PL

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

WYRÓB NIEJAŁOWY

Narzędzie wykonane jest ze stali nierdzewnej odpornej na korozję.

POSTĘPOWANIE Z WYROBEM BTR PEN:
Narzędzie ze stali nierdzewnej przeznaczone jest do wielorazowego użytku, natomiast końcówka z pętlą do BTR PEN służy do użycia jednokrotnego.

POSTĘPOWANIE Z KOŃCÓWKĄ Z PĘTLĄ DO BTR PEN
Końcówka z pętlą do BTR PEN dostarczana jest w stanie niejałowym. Przed użyciem końcówkę należy wysterylizować, używając standardowych rękawów, dostosowanych do sterylizacji w autoklawie. Przechowywać w suchym i czystym miejscu do przechowywania.
Przestrzegać instrukcji obsługi autoklawu od producenta. Końcówka z pętlą do BTR PEN służy do użycia jednokrotnego.
STERYLIZOWAĆ BEZ OSŁONKI!
Zużyte końcówki przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

Postępowanie z narzędziami ze stali nierdzewnej
W procesie wytwarzania zastosowano zabiegi mające na celu zapewnienie odporności na korozję, jednak trwałość narzędzi zależy od prawidłowego użytkowania i konserwacji.

Czyszczenie, płukanie i mycie
Narzędzia dostarczane są w stanie niejałowym. Narzędzia fabrycznie nowe przed pierwszą sterylizacją, po wyjęciu z opakowania należy dokładnie umyć w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu. Przed każdym użyciem u kolejnego pacjenta narzędzia muszą być poddane sterylizacji.

Sterylizacja
Wszystkie narzędzia (wielokrotnego użytku) muszą być zdezynfekowane, umyte w celu usunięcia środka dezynfekcyjnego i osuszone zanim zostaną poddane sterylizacji. Szczególnie poleca się mycie ultradźwiękami jako najbardziej skuteczne i wydajne. Narzędzia należy wysterylizować zgodnie z obowiązującymi wymogami krajowymi.

Zalecane metody sterylizacji:

Metoda	Minimalne parametry:
Autoklaw parowy	134°C, przez 5 minut

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Stosować się do wskazówek na temat czyszczenia i sterylizacji narzędzi.
W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE
Narzędzia przechowywać w temperaturze 5-30°C i wilgotności względnej nie większej niż 70%.
Każdorazowo przed użyciem narzędzie skontrolować w kierunku ew. zanieczyszczeń, uszkodzeń struktury materiału (pęknięcia, zgięcia, odłamania, złuszczenia).
Nieprzestrzeganie powyższych zasad wydatnie obniża trwałość narzędzia i skraca czas jego użytkowania.

Data ostatniej aktualizacji: 19.01.2022/3

EN

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

NON - STERILE PRODUCT

The tools are made of corrosive – resistant stainless steel.

HANDLING OF THE BTR PEN:
The stainless steel tool is intended for a reusable use, but the BTR TIP is for single use.

HANDLING OF THE BTR TIP
The BTR TIP is delivered non – sterile. Before use, the tip should be sterilized, using standard bags according to the sterilizaction in autoclave. Store in a dry and clean place for storage.
Observe the instructions of the autoclave manufacturer. BTR TIP is for single use.
STERILIZE WITHOUT THE PROTECTIVE CUP!
Used tips disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

Handling dental tools made of stainless steel
Special processes have been undertaken during the manufacture of the dental instruments to ensure corrosion-resistance. In spite of this, the durability of these dental instruments depends on their proper use and correct maintenance.

Cleaning, rinsing and washing
The packaged instruments are non – sterile. Before sterilization, these new instruments should be washed thoroughly with warm water and using detergent. Before each use these dental instruments must be sterilized.

Sterilization
All (reusable) dental instruments must be disinfected, then washed out to remove detergent and then dried before sterilization. Ultrasonic cleansing is recommended in particular as the most effective sterilization. Instruments should be sterilized in accordance with national requirements.

Recommended sterilisation methods:

Method	Minimal parameters:
Steam autoclave	134°C, for 5 minutes

PRECAUTIONS
Adhere to the guidelines for cleaning and sterilization of the dental instruments.
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Dental instruments should be stored in temperatures ranging between 5-30°C and relative humidity below 70%.
Before use protect the instrument against contamination or damage of the material structure (cracks, bends, fractures, peeling, etc.). Failure to adhere to the above stated instructions decreases instrument durability and reduces instrument lifetime.

Last update: 19.01.2022/3

ES

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

PRODUCTO NO ESTERILIZADO

La herramienta está hecha de acero inoxidable resistente a la corrosión.

USO DEL PRODUCTO BTR PEN:
Herramienta de acero inoxidable está dedicada para un uso múltiple, mientras que la punta con lazo para el BTR PEN está diseñada para un solo uso.

MANIPULACIÓN DE LA PUNTA CON LAZO PARA EL BTR PEN
La punta con lazo para el BTR PEN se entrega sin esterilizar. Antes de uso procede esterilizarla al utilizar las fundas estándar adecuadas para la esterilización en autoclave. Almacenar en un sitio de almacenamiento seco y limpio.
Seguir las instrucciones de uso de autoclave del fabricante.
La punta con lazo para el BTR PEN sirve para un solo uso.
¡ESTERILIZAR SIN LA TAPA!
Desechar las puntas utilizadas o devolverlas al fabricante.

Manipulación de herramientas de acero inoxidable
Se han aplicado tratamientos en el proceso de fabricación para garantizar la resistencia a la corrosión, pero la vida útil de las herramientas depende del uso y el mantenimiento adecuados.

Limpieza, enjuague y lavado
Las herramientas se entrega sin esterilizar. Los instrumentos nuevos en estado original deben lavarse a fondo en agua caliente con detergente antes de la primera esterilización. Antes de cada uso en un paciente más las herramientas debe esterilizarse.

Esterilización
Todas las herramientas (reutilizable) deben lavarse con el fin de remover el detergente y secarse antes del proceso de la esterilización. Se recomienda especialmente la limpieza por ultrasonidos por ser la más eficaz y eficiente. Las herramientas deben esterilizarse de acuerdo con los requisitos nacionales aplicables.

Los métodos de esterilización recomendados:

Método	Parámetros mínimos:
Autoclave de vapor	134°C durante 5 minutos

MEDIDAS DE SEGURIDAD
Seguir las instrucciones de limpieza y esterilización de la herramienta.
En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO
Almacenar las herramientas a una temperatura de 5-30°C y una humedad relativa no superior al 70%.
Antes de cada uso comprobar la herramienta para detectar posibles contaminaciones, daños en la estructura del material (grietas, pliegues, astillas, desconchados).
La falta de cumplimiento de las normas mencionadas reduce considerablemente la durabilidad de la herramienta y acorta su vida útil.

Fecha de la última revisión: 19.01.2022/3

FR

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

NON STERILE

L'instrument est fabriqué à partir d'acier inoxydable résistant à la corrosion.

UTILISATION DE LA LIME BTR PEN :
L'instrument en acier inoxydable est destiné à un usage multiple tandis que sa pointe avec boucle est à usage unique.

UTILISATION DE LA POINTE DE LA LIME BTR PEN AVEC BOUCLE
La pointe avec boucle pour la lime BTR PEN est fournie à l'état non stérile. Avant utilisation, la pointe doit être stérilisée à l'aide des gaines standard adaptées à la stérilisation par autoclave. Entreposer dans un endroit sec et propre.
Suivre le mode d'emploi de l'autoclave fourni par son fabricant.
La pointe avec boucle pour la lime BTR PEN est à usage unique.
STERILISER SANS LE CACHE DE PROTECTION !
Les embouts usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

Utilisation d'instruments en acier inoxydable
Durant le processus de production, des mesures ont été prises pour assurer une résistance à la corrosion, mais la durée de vie des instruments dépend d'une utilisation et d'un entretien appropriés.

Nettoyage, rinçage et lavage
Les instruments sont fournis à l'état non stérile. Avant la première stérilisation, les instruments tout neufs doivent être lavés à l'eau chaude avec du détergent après être sortis de l'emballage d'origine. Avant chaque utilisation chez les patients successifs, les instruments doivent être stérilisés.

Stérilisation
Tous les instruments (à usage multiple) doivent être désinfectés, lavés pour enlever le produit désinfectant et séchés avant d'être soumis à la stérilisation. Il est particulièrement recommandé de recourir au nettoyage à ultrasons qui est le plus efficace et efficient. Les instruments doivent être stérilisés conformément aux normes en vigueur dans le pays.

Méthodes de stérilisation conseillées:

Méthode	Paramètres minimaux :
Autoclave à vapeur	134°C, durant 5 minutes

MESURES DE PRECAUTION
Respecter les indications relatives au nettoyage et à la stérilisation des instruments.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Entreposer les instruments à une température entre 5 et 30°C et à une humidité relative de l'air ne dépassant pas 70%.
Avant chaque utilisation, vérifier l'instrument s'il n'y a pas d'éventuelles impuretés ou d'endommagements de la structure du matériau (fissure, courbure, ébrèchement, érosion).
Le non-respect des consignes suscitées réduit considérablement la résistance de l'instrument et la durée de son utilisation.

Date de dernière mise à jour: 19.01.2022/3

DE

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

NICHT STERILES PRODUKT

Das Instrument besteht aus korrosionsbeständigem Edelstahl.

VORGEHENSWEISE MIT DEM PRODUKT BTR PEN:
Das Instrument aus Edelstahl ist für den mehrfachen Gebrauch vorgesehen, die Spitze mit der Schlaufe für den BTR PEN dient hingegen zum einmaligen Gebrauch.

VORGEHENSWEISE MIT DER SPITZE MIT SCHLAUFE FÜR DEN BTR PEN
Die Spitze mit der Schlaufe für den BTR PEN wird im nicht-sterilen Zustand geliefert. Vor dem Gebrauch ist die Spitze zu sterilisieren, mit der Verwendung von Standardschläuchen, die für die Sterilisation im Autoklaven ausgelegt sind. Trocken und kühl lagern.
Autoklav-Bedienungsanleitung des Herstellers beachten.
Die Spitze mit Schlaufe für den BTR PEN ist für den einmaligen Gebrauch ausgelegt.
OHNE HÜLLE STERILISIEREN!
Verbrauchte Spitzen zur Entsorgung oder an den Hersteller zurückgeben.

Vorgehensweise mit instrumenten aus edelstahl
Während der Herstellung wurden Verfahren angewandt, die die Gewährleistung der Korrosionsbeständigkeit zum Ziel haben, die Beständigkeit des Instruments hängt jedoch von der korrekten Verwendung und Pflege ab.

Reinigung, spülen und waschen
Die Instrumente werden im nicht-sterilen Zustand geliefert. Die werkseitig neuen Instrumente sind vor der ersten Sterilisation, nach dem Herausnehmen aus der Verpackung, genau mit Warmwasser mit dem Zusatz eines Reinigungsmittels zu waschen. Vor jedem weiteren Gebrauch beim nächsten Patienten müssen die Instrumente der Sterilisation unterzogen werden.

Sterilisation
Alle (mehrfach einsetzbaren) Werkzeuge müssen desinfiziert und anschließend gewaschen werden, um das Desinfektionsmittel zu entfernen, sowie getrocknet, bevor sie der Sterilisation unterzogen werden. Besonders die Ultraschallwäsche wird als effektivste und effizienteste Methode empfohlen. Die Instrumente sind gemäß den geltenden inländischen Anforderungen zu sterilisieren.

Empfohlene Sterilisationsverfahren:

Minimale Parameter:	Minimale Parameter:
Dampf-Autoklav	134°C, 5 Minuten lang

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Hinweise zur Reinigung und Sterilisation von Werkzeugen beachten.
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG
Instrumente bei einer Temperatur von 5-30°C und einer relativen Luftfeuchte von nicht mehr als 70 % aufbewahren.
Das Instrument ist vor jedem Gebrauch auf eventuelle Verunreinigungen, Beschädigungen der Materialstruktur (Sprünge, Verbiegungen, Brüche, Splitter) zu prüfen.
Die fehlende Einhaltung der obigen Regeln senkt wesentlich die Beständigkeit des Instruments und verkürzt seine Lebensdauer.

Letzte Aktualisierung: 19.01.2022/3

UK

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

НЕАСЕПТИЧНИЙ

Продукт виготовлений з нержавіючої корозійностійкої сталі.

ПРАВИЛА ПОВОДЖЕННЯ З ВИРОБОМ BTR PEN:
Екстрактор BTR PEN призначений для багаторазового використання. Кінцівка з петлею призначена для одноразового використання.

ПРАВИЛА ПОВОДЖЕННЯ З КІНЦІВКОЮ З ПЕТЛЕЮ ДЛЯ ЕКСТРАКТОРА BTR PEN
Кінцівка з петлею для екстрактора BTR PEN постачається в неасептичному стані. Перед використанням кінцівку слід простерилізувати, використовуючи стерилізаційний пакет, призначений для стерилізації в автоклаві. Зберігати в сухому і чистому місці.
Дотримуватися інструкцій виробника щодо обслуговування автоклава.
Кінцівка з петлею для екстрактора BTR PEN призначена для одноразового використання.
СТЕРИЛІЗУВАТИ БЕЗ КРИШКИ!
Використані кінцівкі переказати до утилізації, або повернути до виробника.

Правила поводження з інструментом з нержавіючої сталі
В процесі виробництва застосовано процедури спрямовані на гарантію корозійної стійкості, проте стійкість інструментів залежить від способу експлуатації та обслуговування.

Чищення, прополіскування і миття
Інструменти постачається в неасептичному стані. Після видалення транспортної упаковки, перед першою стерилізацією, новий інструмент необхідно ретельно промити теплою водою з додатком миючого засобу. Перед кожним використанням для наступного пацієнта, інструменти повинні бути піддані стерилізації.

Стерилізація
Перед стерилізацією увесь інструмент багаторазового призначення необхідно дезінфікувати, а після цього промити з метою видалення дезінфікуючого засобу та висушити. Особливо рекомендується застосування ультразвукового миття, як найбільш ефективного засобу очищення інструментарію. Інструменти треба стерилізувати згідно з дійсними державними вимогами.

Рекомендовані методи стерилізації:

Метод	Мінімальні параметри:
Стерилізація парою під тиском в автоклаві	134°C протягом 5 хв (min)

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Дотримуватися вказівок про чищення та стерилізацію інструментів.
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Інструменти зберігати при температурі 5-30°C і відносній вологості, що не перевищує 70%.
Перед кожним використанням виріб слід перевірити на предмет відсутності будь-яких забруднень та пошкоджень (тріщин, вигинів, злущення, тощо).
Недотримання зазначених вище вимог може мати негативний вплив на функціональність і термін експлуатації виробу.

Уповноважений представник в Україні та адреса:	Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ»
	вул. Курінного Чорноти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone/ fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua

Дата останнього оновлення: 19.01.2022/3

CS

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

NESTERILNÍ VÝROBEK

Nástroj je vyroben z korozivzdorné nerezové oceli.

ZACHÁZENÍ S VÝROBKEM BTR PEN:
Nástroj z nerezové oceli je použitelný opakovaně, ale koncovka se smyčkou na BTR PEN je pouze na jedno použití.

ZACHÁZENÍ S KONCOVKOU SE SMYČKOU NA BTR PEN
Koncovka se smyčkou na BTR PEN se dodává nesterilní. Před použitím musí být koncovka sterilizována pomocí standardních obalů vhodných pro autoklávování. Skladujte na suchém a čistém místě.
Dodržujte provozní pokyny autoklávu od výrobce.
Koncovka se smyčkou na BTR PEN je na jedno použití.
STERILIZUJTE BEZ KRYTU!
Použité koncovky zlikvidujte nebo vraťte výrobci.

Manipulace s nástroji z nerezové oceli
Ve výrobním procesu byly použity postupy zajišťující odolnost proti korozi, ale životnost nástrojů závisí na jejich správném používání a údržbě.

Čištění, oplachování a mytí
Nástroje jsou dodávány nesterilní. Zcela nové nástroje je třeba před první sterilizací po vyjmutí z obalu důkladně umýt v teplé vodě se saponátem. Před použitím u každého dalšího pacienta musí být nástroje sterilizovány.

Sterilizace
Všechny (opakovaně používané) nástroje musí být před sterilizací dezinfikovány, umyty, aby byl odstraněn dezinfekční prostředek, a osušeny. Doporučuje se zejména ultrazvukové čištění jako nejúčinnější a nejefektivnější. Nástroje musí být sterilizovány v souladu s platnými národními požadavky.

Doporučené metody sterilizace:

Metoda	Minimální parametry:
Parní autokláv	134°C po dobu 5 minut

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Postupujte podle pokynů pro čištění a sterilizaci nástrojů.
V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

UCHOVÁVÁNÍ
Nástroje skladujte při teplotě 5–30°C a relativní vlhkosti vzduchu nejvýše 70%.
Před každým použitím zkontrolujte, zda není nástroj znečištěný, anebo není poškozena struktura materiálu (praskliny, ohyby, odštípnutí, odlupování).
Nedodržení výše uvedených pravidel významně snižuje životnost nástroje a dobu jeho používání.

Datum poslední aktualizace: 19.01.2022/3

RU

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

НЕСТЕРИЛЬНОЕ

Изделие изготовлено из устойчивой к коррозии нержавеющей стали.

ОБРАЩЕНИЕ С ИЗДЕЛИЕМ BTR PEN:
Инструмент из нержавеющей стали является многоразовым, а наконечник с петлей BTR PEN предназначен только для одноразового использования.

ОБРАЩЕНИЕ С НАКОНЕЧНИКОМ С ПЕТЛЕЙ ДЛЯ BTR PEN
Наконечник с петлей для BTR PEN поставляется нестерильным. Перед использованием наконечник необходимо стерилизовать с помощью стандартных рукавов, пригодных для автоклавирования. Хранить в предназначенном для этого сухом и чистом месте.
Соблюдать инструкции производителя по эксплуатации автоклава.
Наконечник с петлей для BTR PEN является одноразовым.
СТЕРИЛИЗОВАТЬ БЕЗ КОЖУХА!
Использованные наконечники следует передать на утилизацию или вернуть производителю.

Обращение с инструментами из нержавеющей стали
В процессе изготовления использовалась обработка, обеспечивающая коррозионную стойкость, однако долговечность инструментов зависит от их правильного использования и ухода за ними.

Чистка, полоскание и промывание
Инструменты поставляются нестерильными. Перед первой стерилизацией новые инструменты после извлечения из упаковки необходимо тщательно промыть в теплой воде с добавлением моющего средства. Инструменты необходимо стерилизовать перед каждым использованием на очередном пациенте.

Стерилизация
Перед стерилизацией все инструменты (многоразовые) необходимо продезинфицировать, промыть для удаления дезинфицирующего средства и высушить. Особенно рекомендуется ультразвуковая очистка, как наиболее эффективная и действенная. Инструменты должны стерилизоваться в соответствии с действующими национальными требованиями.

Рекомендуемые методы стерилизации:

Метод	Минимальные параметры:
Паровой автоклав	134°C, продолжительность 5 минут

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Необходимо соблюдать инструкции по очистке и стерилизации инструментов.
В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ
Инструменты хранить при температуре 5-30°C и относительной влажности не более 70%.
Перед каждым использованием проверять инструмент на возможные загрязнения и повреждения структуры материала (трещины, изгибы, сколы, отслоения).
Несоблюдение вышеперечисленных правил значительно снижает долговечность инструмента и срок его службы

Дата последнего обновления: 19.01.2022/3

IT

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

PRODOTTO NON STERILE

Lo strumento è realizzato in acciaio inossidabile resistente alla corrosione.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO BTR PEN:
Lo strumento in acciaio inossidabile può essere riutilizzato, mentre il terminale con circuito per BTR PEN è un prodotto monouso.

PROCEDURA PER IL TERMINALE CON CIRCUITO PER BTR PEN
Il terminale con circuito per BTR PEN viene fornito non sterilizzato. Prima di utilizzare il terminale, sterilizzarlo utilizzando guanti standard adatti alla sterilizzazione in autoclave. Conservare in un luogo pulito e asciutto.
Attenersi alle istruzioni dell'autoclave fornite dal produttore. Il terminale con circuito per BTR PEN è un prodotto monouso.
STERILIZZARE SENZA COPERCHIO!
Gli avanzi utilizzati devono essere affidati ad un'azienda di smaltimento o restituiti al produttore.

Procedura per gli strumenti in acciaio inossidabile
Nel processo di produzione sono stati utilizzati trattamenti volti a garantire la resistenza alla corrosione, tuttavia la durata dello strumento dipende da un uso e una manutenzione corretti.

Pulizia, risciacquo e lavaggio
Gli strumenti vengono forniti non sterilizzati. Gli strumenti nuovi di fabbrica prima della prima sterilizzazione e dopo essere stati estratti dalla confezione, devono essere lavati accuratamente in acqua calda con l'aggiunta di un detergente. Prima di ogni utilizzo sul paziente successivo, gli strumenti devono essere sterilizzati.

Sterilizzazione
Prima della sterilizzazione, tutti gli strumenti (riutilizzabili) devono essere disinfettati, lavati per rimuovere il disinfettante e asciugati. Si consiglia la pulizia ad ultrasuoni perché più efficace ed efficiente. Gli strumenti devono essere sterilizzati in conformità con i requisiti nazionali applicabili.

Metodi di sterilizzazione consigliati:

Metodo	Parametri minimi:
Autoclave a vapore	134°C per 5 minuti

PRECAUZIONI
Seguire le istruzioni per la pulizia e la sterilizzazione degli strumenti.
In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE
Conservare gli strumenti a una temperatura compresa tra i 5 e i 30°C e in un ambiente con umidità relativa non superiore al 70%.
Prima di ogni utilizzo, verificare che lo strumento non presenti sporcizia, danni alla struttura del materiale (crepe, curvature, rotture, sfaldature).
Il mancato rispetto delle regole di cui sopra ridurrà significativamente la durata dello strumento e ne ridurrà la vita utile.

Data ultimo aggiornamento: 19.01.2022/3

RO

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

PRODUS NESTERIL

Instrumentul este fabricat din oțel inoxidabil rezistent la coroziune.

MANIPULAREA PRODUSULUI BTR PEN:
Instrumentul din oțel inoxidabil este destinat reutilizării multiple, în timp ce vârful cu buclă pentru BTR PEN este de unică utilizare.

MANIPULAREA VÂRFULUI CU BUCLĂ PENTRU BTR PEN
Vârful cu buclă pentru BTR PEN este livrat în stare nesterilă. Înainte de utilizare, vârful trebuie de sterilizat, folosind ambalajele standard, adecvate pentru sterilizarea în autoclavă. De păstrat într-un loc uscat și curat potrivit pentru depozitare.
De respectat instrucțiunile de utilizare ale autoclavei oferite de producător. Vârful cu buclă pentru BTR PEN este pentru unică utilizare.
DE STERILIZAT FĂRĂ CAPACUL DE PROTECȚIE!
Capetele folosite aruncați-le în mod responsabil sau returnați-le producătorului.

Manipularea instrumentelor din oțel inoxidabil
În timpul procesului de producție au fost folosite proceduri cu scopul de a asigura rezistența la coroziune, cu toate acestea, durabilitatea acestora depinde de utilizarea și întreținerea lor corespunzătoare.

Curățare, clătire și spălare
Instrumentele sunt livrate în stare nesterilă. Instrumentele noi, înainte de prima sterilizare, după scoaterea acestora din ambalaj, trebuie bine spălate în apă caldă cu detergent. După fiecare utilizare la fiecare următor pacient, instrumentele trebuie să fie sterilizate.

Sterilizare
Fiecare instrument (de utilizare multiplă) trebuie să fie dezinfectat, spălat cu scopul de a elimina produsul de dezinfecție și uscat înainte de a fi sterilizat. Se recomandă în special curățarea cu ultrasunete ca fiind cea mai eficientă și productivă. Instrumentele trebui să fie sterilizate în conformitate cu cerințele naționale aplicabile.

Metodele de sterilizare recomandate:

Metoda	Parametrii minimi:
Autoclavă cu aburi	134°C, timp de 5 minute

MĂSURI DE PRECAUȚIEI
De respectat indiciile referitoare la curățarea și sterilizarea instrumentelor.
În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a Țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.

DEPOZITARE
Depozitați instrumentele la o temperatură de 5-30°C și la un grad de umiditate nu mai mare de 70%.
De verificat, de fiecare dată, înainte de utilizarea instrumentelor, din privința eventualelor posibile contaminări, deteriorări ale structurii materialului (fisurare, îndoire, rupere, cojire).
Nerespectarea regulilor de mai sus, diminuează considerabil durabilitatea instrumentului și scade timpul de utilizare al acestuia.

Data ultimei actualizări: 19.01.2022/3

HU

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

NEM STERIL TERMÉK

Az eszköz korrózióálló rozsdamentes acél ötvözetből készült.

A BTR PEN ESZKÖZ KEZELÉSE:
A rozsdamentes acél eszköz többszörös használatos, míg a BTR PEN hurokkal ellátott hegye egyszeri használatra alkalmas.

A BTR PEN HUROKKAL ELLÁTOTT HEGYÉNEK KEZELÉSE
A BTR PEN hurokkal ellátott hegye nem steril. Használat előtt a hegyet sterilizálni kell autoklávozásra alkalmas, szabványos hüvelyekkel. Száraz és tiszta tárolási helyen tárolandó.
Kövesse az autokláv gyártójának használati utasítását.
A BTR PEN hurokkal ellátott hegye egyszer használatos.
FEDÉL NÉLKÜL STERILIZÁLANDÓ!
A használt hegyeket meg kell semmisíteni, vagy vissza kell juttatni a gyártóhoz.

Rozsdamentes acéleszközök kezelése
A gyártás során korrózióállóság biztosítását szolgáló kezeléseknek vetették alá az anyagot, azonban az eszközök tartóssága a megfelelő használatuktól és karbantartásuktól függ.

Tisztítás, öblítés és mosás
Az eszközök nem steril módon kerülnek kiszállításra. A gyárilag új eszközöket az első sterilizálás előtt, a csomagolás eltávolítása után, alaposan, meleg vízben meg kell mosni mosószer hozzáadásával. Az eszközt minden egyes betegnél történő alkalmazása előtt sterilizálni kell.

Sterilizáció
Minden (többször használható) eszközt fertőtleníteni kell, a fertőtlenítőszer eltávolítása érdekében meg kell mosni, és sterilizálás előtt meg kell szárítani. Különösen javasolt az ultrahangos tisztítás, mint a leghatékonyabb és legeredményesebb megoldás. Az eszközöket a vonatkozó nemzeti követelményeknek megfelelően kell sterilizálni.

Javasolt sterilizálási módszerek:

Módszer	Minimális paraméterek:
Gőzsterilező autokláv	134°C, 5 percen keresztül

ÓVINTÉZKEDÉSEK
Kövesse az eszközök tisztítására és sterilizálására vonatkozó utasításokat.
Az eszközzel kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a beteg lakóhelye be van jelentve.

TÁROLÁS
Az eszközök 5-30°C hőmérsékleten és legfeljebb 70% relatív páratartalomban tárolandók.
Minden használat előtt ellenőrizze az eszközt az esetleges szennyeződések, az anyag szerkezeti sérülései (repedések, deformációk, elpattanások, gyűrődések) tekintetében.
A fenti szabályok be nem tartása jelentősen csökkenti az eszköz tartósságát és élettartamát.

Utolsó frissítés dátuma: 19.01.2022/3

BG

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

НЕСТЕРИЛЕН ПРОДУКТ

Уредът е изработен от неръждаема стомана, издръжлива на корозия.

НАЧИН НА УПОТРЕБА НА ИНСТРУМЕНТА ТИП BTR PEN:
Инструментът от неръждаема стомана е предназначен за многократна употреба, а върхът на инструмента тип "примка" BTR PEN е за еднократна употреба.

НАЧИН НА УПОТРЕБА НА ПРИСТАВКАТА ТИП „ПРИМКА" ЗА BTR PEN
Върхът тип „примка" на инструмента BTR PEN се доставя нестерилизиран. Преди употреба върхът трябва да се стерилизира, използвайки стандартни ръкави, приспособени за стерилизация в автоклав. Да се съхранява на сухо и чисто място.
Да се спазват инструкциите за употреба на автоклава от производителя. Върхът тип „примка" на инструмента BTR PEN е за еднократна употреба.
ДА СЕ СТЕРИЛИЗИРА БЕЗ ПРЕДПАЗИТЕЛ!
Използваните върхове да се утилизират или да се върнат на производителя им.

Употреба на инструменти от неръждаема стомана
При производството на уредите са използвани процеси за постигане на устойчивост срещу корозия.Въпреки това издръжливостта на уредите зависи от правилното им използване и консервация.

PL	Narzędzie stomatologiczne do usuwania fragmentów złamanych instrumentów endodontycznych z kanału korzeniowego
EN	Dental tool for removing broken canal instruments
ES	Herramienta odontológica para retirar fragmentos de herramientas endodónticas rotas del conducto radicular
FR	Instrument dentaire pour enlever les fragments des têtes brisées des instruments de traitement radiculaire
DE	Zahnärztliches Instrument für die Beseitigung von Fragmenten gebrochener endodontischer Instrumente aus dem Wurzelkanal
UK	Стоматологічний інструмент для видаляння зламаних фрагментів інструментів ендодонтичних з кореневого каналу
CS	Dentální nástroj na odstraňování fragmentů zlomených endodontických nástrojů z kořenového kanálku
RU	Стоматологический инструмент для удаления фрагментов сломанных эндодонтических инструментов из корневого канала
IT	Strumento stomatologico per la rimozione dal canale radicolare di frammenti di strumenti endodontici rotti
RO	Instrument dentar destinat îndepărtării din canalul radicular ale fragmentelor rupte de instrumente folosite în timpul tratamentelor endodontice
HU	Törött endodontiai eszközök töredékeinek a gyökércsatornából történő eltávolítására szolgáló fogászati eszköz
BG	Стоматологичен инструмент за отстраняване на фрагменти от счупени ендодонтски инструменти от кореновия канал
LT	Odontologinis instrumentas nulūžusių endodontijos instrumentų fragmentams pašalinti iš šaknies kanalo
PT	Ferramenta dentária para remover fragmentos de instrumentos endodônticos partidos do canal radicular
DA	Dentaludstyr til fjernelse af knækkende kanalinstrumenter
EL	Οδοντιατρικό εργαλείο για την αφαίρεση θραυσμάτων σπασμένων ενδοδοντικών οργάνων από το ριζικό κανάλι
ET	Hambaravivahend purustatud endodontiliste instrumentide fragmentide eemaldamiseks juurekanalist
FI	Hammaslääketieteellinen väline rikkoutuneiden endodonttisten instrumenttien palasten poistamiseen juurikanavasta
HR	Stomatološki instrument za uklanjanje fragmenata slomljenih endodontskih instrumenata iz korijenskog kanala
LV	Stomatoloģijas piederums salauzta endodontijas instrumenta fragmentu izņemšanai no zobu sakņu kanālu sistēmas
NL	Tandheelkundig instrument voor het verwijderen van fragmenten van gebroken endodontische instrumenten uit het wortelkanaal
SK	Stomatologický nástroj na odstraňovanie častí zlomených endodontických nástrojov z koreňového kanálika
SL	Pripomoček za odstranjevanje odlomljenih delcev endodontskih instrumentov iz koreninskega kanala
SV	Tandvårdsverktyg för avlägsnande av avbrutna fragment från endodontiska instrument från rotkanalen

Data ostatniej aktualizacji: 19.01.2022/3

btr Pen Broken Tool Remover CE

BROKEN TOOL REMOVER PEN

MD

PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

To maintain the high quality of our products and customer satisfaction, please send your opinions and comments to **jakosc@cerkamed.pl**
W trosce o wysoką jakość naszych wyrobów oraz zadowolenie klientów, prosimy o kierowanie swoich opinii i uwag na adres ***jakosc@cerkamed.pl***

Почистване, плакнене и измиване
Уредите се доставят нестерилизирани. Преди първата стерилизация новите фабрични уреди, след като се извадят от опаковката, трябва внимателно да се измият с топла вода и с детергент. Преди всяка употреба за следващия пациент уредите трябва да се стерилизират.

Стерилизиране
Всички уреди (за многократна употреба) трябва да бъдат дезинфекцирани, измити, за да се премахне дезинфекциращото средство и да се подсуши преди да се стерилизира. Като най-ефикасно средство се препоръчва предимно измиване с ултразвук. Уредите трябва да се стерилизират съгласно действащите изисквания в страната.

Препоръчвани начини за стерилизиране:

НАЧИН	Минимални параметри:
Парен автоклав	134°C, за 5 минути

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Да се спазват препоръките за почистване и стерилизиране на уредите.
При сериозен инцидент, свързан с изделието, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ
Уредите да се съхраняват при температура 5-30°C и относителна влажност не по-голяма от 70%.
Всеки път преди употреба уредите да се проверяват за евентуални замърсявания, нарушаване на структурата на материала (напуквания, изкривявания, отчупвания, изтърквания).
При неспазване на гореспоменатите упътвания значително се намалява трайността на уредите и се намалява времето им на употреба.

Дата на последна актуализация: 19.01.2022/3

LT

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

NESTERILUS GAMINYS

Įrankis pagamintas iš korozijai atsparaus nerūdijančio plieno.

BTR PEN NAUDOJIMAS:
Nerūdijančio plieno instrumentas yra daugkartinio naudojimo, o BTR PEN antgalis su kilpa tvirtinimas skirtas tik vienkartiniam naudojimui.

BTR PEN ANTGALIO SU KILPA NAUDOJIMAS
BTR PEN antgalis su kilpa tiekiama nesterili. Prieš naudojimą antgalį reikia sterilizuoti naudojant autoklavui skirtas standartines rankoves. Laikyti sausoje ir švarioje vietoje.
Laikykitės autoklavo gamintojo naudojimo instrukcijos nuostatų. BTR PEN antgalis su kilpa yra vienkartinis.
STERILIZUOKITE BE DANGTELIO!
Panaudotus antgalius utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

Nerūdijančio plieno įrankių tvarkymas
Gamybos procese buvo taikomos procedūros, siekiant užtikrinti atsparumą korozijai, tačiau įrankių ilgaamžiškumas priklauso nuo tinkamo jų naudojimo ir priežiūros.

Valymas, skalavimas ir plovimas
Įrankiai pristatomi nesterilizuoti. Visiškai naujus įrankius prieš pirmą sterilizavimą, išėmus iš pakuotės, reikia kruopščiai nuplauti šiltu vandeniu su ploviklių. Prieš kiekvieną naudojimą kitam pacientui įrankiai turi būti sterilizuoti.

Sterilizavimas
Prieš sterilizuojant visus (daugkartinio naudojimo) įrankius reikia dezinfekuoti, nuplauti, kad būtų pašalinta dezinfekavimo priemonė, ir išdžiovinti. Ultragarsinis valymas yra ypač rekomenduojamas kaip efektyviausias. Įrankiai turi būti sterilizuojami pagal galiojančius nacionalinius reikalavimus.

Rekomenduojami sterilizavimo metodai:

Metodas	Mažiausi parametrai:
Garinis autoklavas	134°C per 5 minutes

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Laikykitės instrumentų valymo ir sterilizavimo nurodymų.
Įvykus rimtam, su gaminiu susijusiam incidentui, turėtų būti apie tai pranešta gamintojui ir Šalies, kurioje gyvena vartotojas ar pacientas, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS
Įrankius laikykite 5–30°C temperatūroje, o santykinė oro drėgmė negali būti aukštesnė kaip 70%.
Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar įrankis nėra užterštas, ar nepažeista medžiagos struktūra (įtrūkimai, įlinkimai, nulaužimai, ištrupos).
Nesilaikant aukščiau nurodytų taisyklių, žymiai sumažėja įrankio ilgaamžiškumas ir jo naudingo tarnavimo laikas.

Paskutinio atnaujinimo data: 19.01.2022/3

PT

ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO, LEIA AS SEGUINTES INSTRUÇÕES
PRODUTO PARA ADMINISTRAÇÃO EXCLUSIVAMENTE POR MÉDICOS DENTISTAS

PRODUTO NÃO ESTÉRIL

A ferramenta é feita de aço inoxidável resistente à corrosão.

MANUSEAMENTO DO PRODUTO BTR PEN:
A ferramenta de aço inoxidável é reutilizável, enquanto a ponta com laço para BTR PEN é descartável.

MANUSEAMENTO DA PONTA COM LAÇO PARA BTR PEN
A ponta com laço para BTR PEN é fornecida não estéril. Antes da utilização, a ponta deve ser esterilizada com luvas padrão adequadas para autoclavagem. Armazenar num local seco e limpo para armazenamento.
Seguir o manual de autoclave do fabricante.
A ponta com laço para BTR PEN é descartável.
ESTERILIZAR SEM O PROTETOR!
As pontas utilizadas devem ser destruídas ou devolvidas ao fabricante.

Manuseio de ferramentas de aço inoxidável
O processo de fabricação utiliza tratamentos para garantir resistência à corrosão, mas a vida útil da ferramenta depende do uso e manutenção adequados.

Limpeza, enxague e lavagem
As ferramentas fornecidas não são estéreis. As ferramentas novas devem ser bem lavadas em água morna com detergente antes da primeira esterilização e após a retirada da embalagem. Antes de cada uso no próximo paciente, os instrumentos devem ser esterilizados.

Esterilização
Todos os instrumentos (reutilizáveis) devem ser desinfetados, lavados para remover o desinfetante e secos antes de serem esterilizados. A limpeza ultrassônica é especialmente recomendada como a mais eficaz e eficiente. As ferramentas devem ser esterilizadas de acordo com os requisitos nacionais aplicáveis.

Métodos de esterilização recomendados:

Método	Parâmetros mínimos:
Autoclave a vapor	134°C por 5 minutos

PRECAUÇÕES
Seguir as instruções para limpeza e esterilização de instrumentos.
Em caso de incidente grave relacionado com o produto, o facto deve ser relatado ao fabricante e à autoridade competente do país onde o utilizador ou paciente estiver domiciliado.

ARMAZENAMENTO
Armazenar as ferramentas a 5-30°C e uma humidade relativa não superior a 70%.
Antes de cada utilização, verificar a ferramenta quanto a possíveis contaminações, danos na estrutura do material (fissuras, dobras, lascas, descascamento).
O incumprimento das regras acima referidas reduz significativamente a durabilidade da ferramenta e reduz a sua vida útil.

Data da última atualização: 19.01.2022/3

DA

LÆS FØLGENDE INSTRUKTIONER FØR BRUG
PRODUKTET MÅ KUN ANVENDES AF TANDLÆGER

IKKE-STERILT PRODUKT

Instrumentet er fremstillet af korrosionsbestandigt rustfrit stål.

HÅNDTERING AF BTR PEN:
Instrumentet af rustfrit stål er beregnet til flergangsbrug, mens en spids med løkken til BTR PEN er til engangsbrug.

HÅNDTERING AF SPIDS MED LØKKEN TIL BTR PEN
En spids med en løkke til BTR PEN leveres som ikke-sterilt. Inden brug skal spidsen steriliseres i autoklaveposer beregnet til autoklavering. Opbevares i tørt og rent sted.
Angivelser af autoklavproducenten skal følges.
En spids med løkken til BTR PEN er kun til engangsbrug.
STERILISERES UDEN KAPSEL!
Brugte spidser skal bortskaffes eller returneres til producenten.

Håndtering af instrumenter af rustfrit stål
Under fremstillingen er der anvendt metoder, der sikrer korrosionsbestandighed, dog er instrumenternes levetid afhængig af korrekt vedligeholdelse og brug.

Rengøring, skylning og vask
Instrumenterne leveres som ikke-sterilt. Fabriksnye instrumenter før den første sterilisering og efter at de er taget ud af pakningen, rensen nøje i varmt vand med et rengøringsmiddel. Inden hver brug skal instrumenterne steriliseres.

Sterilisation
Samtlige instrumenter (til flergangsbrug) inden sterilisation skal desinficeres, renses med henblik på at fjerne desinficeringsmiddel og tørres. Især anbefales rensning med ultralyd, som en mest pålidelig og effektiv metode. Instrumenterne skal steriliseres i henhold til gældende nationale krav.

Anbefalet steriliseringsmetode:

Metode	Minimumsparametre:
Dampautoklav	134°C i 5 min.

FORHOLDSREGLER
Anbefalinger for desinfektion og rengøring af instrumenter skal følges.
I tilfælde af forekomst af alvorlige hændelser vedrørende præparatet, skal faktummet rapporteres til producenten og den kompetente statsmyndighed i landet, hvor brugeren eller patienten har sin bopæl.

OPBEVARING
Instrumenterne opbevares ved en temperatur på 5-30°C og luftfugtighed på ikke over 70%.
Inden hver brug skal instrumentet kontrolleres for evt. snavs, beskadigelser af strukturen (revner, bøjninger, splinter, skræller).
Manglende overholdelse af disse regler reducerer markant instrumentets holdbarhed og levetid.

Seneste opdatering: 19.01.2022/3

EL

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ

ΜΗ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟ ΠΡΟΪΟΝ

Το εργαλείο είναι κατασκευασμένο από ανοξείδωτο ατσάλι ανθεκτικό στη διάβρωση.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ BTR PEN:
Το ανοξείδωτο εργαλείο μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί και το άκρο με τον βρόχο για BTR PEN προορίζεται για μία μόνο χρήση.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΑΚΡΟΥ ΜΕ ΒΡΟΧΟ ΓΙΑ BTR PEN
Το άκρο με τον βρόχο για το BTR PEN παρέχεται μη αποστειρωμένο. Πριν από τη χρήση, το άκρο πρέπει να αποστειρώνεται χρησιμοποιώντας τυπικά μανίκια που είναι κατάλληλα για τον κλίβανο αποστείρωσης. Αποθηκεύεται σε ξηρό και καθαρό χώρο αποθήκευσης.
Ακολουθήστε τις οδηγίες λειτουργίας του κλιβάνου αποστείρωσης από τον κατασκευαστή.
Το άκρο με βρόχο για BTR PEN προορίζεται για μία χρήση.
ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΤΕ ΧΩΡΙΣ ΚΑΛΥΨΗ!
Τα χρησιμοποιημένα άκρα πρέπει να απορρίπτονται ή να επιστρέφονται στον κατασκευαστή.

Χειρισμος εργαλειων απο ανοξειδωτο ατσαλι
Κατά τη διαδικασία κατασκευής, εξασφαλίστηκε αντοχή στη διάβρωση, ωστόσο η ανθεκτικότητα των εργαλείων εξαρτάται από τη σωστή χρήση και συντήρησή τους.

Καθαρισμος, εκπλυση και πλυσιμο
Τα εργαλεία παραδίδονται μη αποστειρωμένα. Τα ολοκαίνουργια εργαλεία πρέπει να πλένονται καλά σε ζεστό νερό με απορρυπαντικό πριν από την πρώτη αποστείρωση, αφού αφαιρεθούν από τη συσκευασία. Πριν από κάθε χρήση στον επόμενο ασθενή, τα εργαλεία πρέπει να αποστειρώνονται.

Αποστειρωση
Όλα τα (επαναχρησιμοποιήσιμα) εργαλεία πρέπει να απολυμανθούν, να πλυθούν για να απομακρυνθεί το απολυμαντικό και να στεγνώσουν πριν αποστειρωθούν. Ο καθαρισμός με υπερήχους συνιστάται ιδιαίτερα ως ο πιο αποτελεσματικός και αποδοτικός. Τα εργαλεία πρέπει να αποστειρώνονται σύμφωνα με τις ισχύουσες εθνικές απαιτήσεις.

Συνιστώμενες μέθοδοι αποστείρωσης:

Μέθοδος	Ελάχιστες παράμετροι:
Αυτόκλειστο ατμού	134°C για 5 λεπτά

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
Ακολουθήστε τις οδηγίες για τον καθαρισμό και την αποστείρωση εργαλείων.
Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να ενημερωθούν ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία κατοικεί ο χρήστης ή ο ασθενής.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Τα εργαλεία αποθηκεύονται σε θερμοκρασία 5-30°C και σε σχετική υγρασία που δεν υπερβαίνει το 70%.
Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε το εργαλείο για πιθανή μόλυνση, ζημιά στη δομή του υλικού (ρωγμές, στροφές, σχισίματα, απολέπιση).
Η μη συμμόρφωση με τους παραπάνω κανόνες μειώνει σημαντικά την ανθεκτικότητα του εργαλείου και τη διάρκεια ζωής του.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 19.01.2022/3

ET

ENNE KASUTAMIST LUGEGE JÄRGMISEID JUHISEID
TOOTE KASUTAMISEKS AINULT HAMBAARSTI POOLT

MITTESTERIILNE TOOTE

Vahend on valmistatud korrosioonikindlast roostevabast terasest.

BTR PEN TOOTE KÄITLEMINE:
Roostevabast terasest vahend on mõeldud mitmekasutamiseks ja BTR PEN-silmusega ots on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks.

BTR PEN- SILMUSEGA OTSA KÄITLEMINE
BTR PEN-silmusega ots on tarnitakse mittesteriilsena. Enne kasutamist tuleb ots on steriliseerida standardsete varrukatega, mis sobivad autoklaavimiseks. Hoida kuivas ja puhtas hoiukohas.
Järgige autoklaavi tootja juhiseid.
BTR PEN-silmusega ots on mõeldud ühekordseks kasutamiseks.
STERILISEERIGE ILMA KATTETA!
Kasutatud otsad tulevad anda üle taaskasutusse või tagastada tootjale.

Roostevavabast terasest vahendite käitlemine
Tootmisprotsessis kasutati korrosioonikindluse tagamiseks töötlemist, aga vahendite eluiga sõltub siiski õigest kasutamisest ja hooldusest.

Puhastamine, loputamine ja pesemine
Vahendite tarnitakse mittesteriilselt. Uued vahendid enne esimest steriliseerimist, pärast pakendist eemaldamist peske hoolikalt pesuvahendiga sooja veega. Enne iga patsiendile kasutamist peab instrumendid steriliseerida.

Steriliseerimine
Kõik vahendid (korduvkasutatavad) peab desinfitseerima, desinfektsioonivahendi eemaldamiseks pestud ning kuivatatud enne steriliseerimist. Ultraheli puhastamine on eriti soovitatav kui kõige tõhusam ja efektiivsem. Vahendid peab steriliseerida vastavalt kehtivatele riiklikele nõuetele.

Soovitatavad steriliseerimismeetodid:

Meetod	Minimaalsed parameetrid:
Aurune autoklaav	134°C, 5 minutit

ETTEVAATUSABINÕUD
Järgige vahendite puhastamise ja steriliseerimise juhiseid.
Seadmega seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohariigi pädevaid asutusi.

HOIDAMINE
Hoidke vahendite temperatuuril 5–30°C ja suhtelisel õhuniiskusel mitte üle kui 70%.
Enne iga kasutamist kontrollige vahendeid võimaliku saastumise suhtes, materjali struktuuri kahjustused (praod, painded, hakkimised, koorimised).
Eespool nimetatud reeglite eiramine vähendab oluliselt seadme vastupidavust ja lühendab selle kasutamise aega.

Viimase värskenduse kuupäev: 19.01.2022/3

FI

ENNEN KÄYTTÖÄ ON TUTUSTUTTAVA NÄIHIN KÄYTTÖOHJEISIIN:
TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN

EI-STERIILI TUOTE

Työkalu on valmistettu korroosionkestävästä ruostumattomasta teräksestä.

BTR PEN -TUOTTEIDEN KÄSITTELY:
Ruostumattomasta teräksestä valmistettu työkalu on suunniteltu monikäyttöön, kun taas BTR PENin silmukkakärki on tarkoitettu kertakäyttöön.

BTR PENin SILMUKKAKÄRJEN KÄSITTELY
BTR PEN:n silmukkakärki toimitetaan epästeriilissä tilassa. Ennen käyttöä kärki on steriloitava käyttämällä autoklaavisterilointiin soveltuvia vakiohylsyjä. Säilytä kuivassa ja puhtaassa paikassa säilytystä varten.
Noudata autoklaavin valmistajan käyttöohjeita.
BTR PENin SILMUKKAKÄRKI on tarkoitettu kertakäyttöön.
STERILOI ILMAN KOTELOA!
Kuluneet kärjet on hävitettävä tai palautettava valmistajalle.

Ruostumattomasta teräksestä valmistettujen työkalujen kunnossapito
Valmistusprosessissa työkalu on suojattu korroosiolta, kuitenkin sen kestävyys riippuu oikeasta käytöstä ja kunnossapidosta.

Puhdistus, huuhtelu ja pesu
Työkalut toimitetaan steriloimattomana. Tehtaan uudet instrumentit on pestävä huolellisesti lämpimässä vedessä ja pesuaineessa ennen ensimmäistä sterilointia. Aina ennen työkalun käyttöä uudella potilaalla se on steriloitava.

Sterilointi
Kaikki (uudelleen käytettävät) työkalut on desinfioitava, pestävä (desinfiointiaineen poistamiseksi) ja kuivattava ennen sterilointia. Varsinkin ultraäänipesu on suositeltava parhaaksi tehokkaimmaksi pesumenetelmäksi. Välineet on steriloitava sovellettavien kansallisten vaatimusten mukaisesti.

Suositellut sterilointimenetelmät:

Menetelmä	Vähimmäisparametrit:
Höyryautoklaavi	134°C, 5 minut minuutin ajan

VAROTOIMET
Noudata instrumenttien puhdistusta ja sterilointia koskevia ohjeita.
Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen sattuessa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä tai potilas asuu.

SÄILYTYS
Säilytä työkaluja 5-30°C:n lämpötilassa ja enintään 70%:n suhteellisessa kosteudessa.
Aina ennen käyttöä tarkista työkalu mahdollisten epäpuhtauksien ja vaurioiden varalta (halkeamat, loimut, irronneet osat, maaliviat).
Edellä mainittujen sääntöjen laiminlyönti vaikuttaa kielteisesti työkalun kestävyyteen ja käyttökelpoisuuteen.

Viimeisen päivityksen päivämäärä : 19.01.2022/3

HR

PRIJE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE
PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LIJEČNIKA STOMATOLOGA

NESTERILNI PROIZVOD

Instrument je izrađen od nehrđajućeg čelika otpornog na koroziju.

RUKOVANJE PROIZVODOM BTR PEN:
Instrument od nehrđajućeg čelika namijenjen je za višekratnu uporabu, dok vrh s petljom za BTR PEN služi samo za jednokratnu uporabu.

RUKOVANJE S VRHOM S PETLJOM ZA BTR PEN
Vrh s petljom za BTR PEN isporučuje se u nesterilnom stanju. Prije uporabe vrh je potrebno sterilizirati pomoću standardnih čahura pogodnih za autoklaviranje. Čuvati na suhom i čistom mjestu za skladištenje.
Pridržavajte se proizvođačevih uputa za rukovanje autoklavom.
Vrh s petljom za BTR PEN služi za jednokratnu uporabu.
STERILIZIRAJTE BEZ POKROVA!
Istrošene vrhove je potrebno odložiti ili vratiti proizvođaču.

Rukovanje instrumentima od nehrđajućeg čelika
U proizvodnom procesu primjenjivani su zahvati da bi se osigurala otpornost na koroziju, međutim trajnost instrumenata ovisi o njihovoj pravilnoj uporabi i održavanju.

Čišćenje, Ispiranje I Pranje
Instrumenti se isporučuju u nesterilnom stanju. Tvornički nove instrumente, prije prve sterilizacije, nakon vađenja iz ambalaže, potrebno je temeljito oprati u toploj vodi s dodatkom deterdženta. Prije svake uporabe na sljedećem pacijentu, instrument mora biti steriliziran.

Sterilizacija
Svi instrumenti (za višekratnu uporabu) moraju se dezinficirati, oprati da bi se uklonilo sredstvo za dezinfekciju i da bi se osušili prije sterilizacije. Ultrazvučno čišćenje se posebno preporučuje kao najdjelotvornije i najučinkovitije. Instrumenti se moraju sterilizirati u skladu s važećim nacionalnim zahtjevima.

Preporučene metode sterilizacije:

Metoda	Minimalni parametri:
Parni autoklav	134°C, tijekom 5 minuta

MJERE OPREZA
Slijedite upute za čišćenje i sterilizaciju instrumenata.
U slučaju ozbiljnih nezgoda povezanih s proizvodom, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

SKLADIŠTENJE
Instrumente čuvajte na temperaturi od 5 do 30°C i relativnoj vlažnosti ne višoj od 70%.
Prije svake uporabe provjerite je li instrument možda onečišćen, je li struktura materijala oštećena (pukotine, navoji, okrhnuća, ljuštenje).
Nepridržavanje gore navedenih pravila značajno smanjuje trajnost instrumenta i vijek njegove uporabe.

Datum posljednjeg ažuriranja: 19.01.2022/3

LV

PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPĪGI IEPAZĪTIES AR ŠIEM LIETOŠANAS NORĀDĪJUMIEM
MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TIKAI SERTIFICĒTS ZOBĀRSTNIECĪBAS SPECIĀLISTS STOMATOLOGS

NESTERILS IZSTRĀDĀJUMS

Instruments ir izgatavots no korozijizturīga nerūsējošā tērauda.

BTR PEN LIETOŠANA:
Nerūsējoša tērauda instruments ir paredzēts atkārtotai lietošanai, savukārt BTR PEN uzgali ar cilpu iespējams izmantot tikai vienu reizi.

BTR PEN UZGAĻA AR CILPU LIETOŠANA
BTR PEN uzgalis ar cilpu tiek piegādāts nesterils. Pirms lietošanas uzgali sterilizēt, izmantojot standarta uzmavas, kas piemērotas sterilizēšanai autoklāvā. Uzglabāt sausā un tīrā uzglabāšanas vietā.
Ievērot ražotāja norādītos autoklāva lietošanas noteikumus. BTR PEN uzgalis ar cilpu paredzēts vienreizējai lietošanai.
STERILIZĒT BEZ VĀCIŅA!
Izlietotos uzgaļus nodot otrreizējai pārstrādei vai atgriezt atpakaļ ražotājam.

Nerūsējoša tērauda instrumentu izmantošana
Ražošanas laikā tika ievēroti pasākumi, lai nodrošinātu izturību pret koroziju, tomēr instrumentu izturība ir atkarīga no pareizas lietošanas un kopšanas.

Tīrīšana, skalošana un mazgāšana
Instrumenti tiek piegādāti nesterilā stāvoklī. Rūpnieciski izgatavotus, jaunus instrumentus pirms izņemšanas no iepakojuma nepieciešams rūpīgi nomazgāt ar siltu ūdeni un mazgāšanas līdzekli. Pirms katras lietošanas instrumentiem jābūt sterilizētiem.

Sterilizācija
Visi vairākkārtējas lietošanas instrumenti ir jādezinficē, jānomazgā, lai noņemtu dezinfekcijas līdzekli, un jānožāvē pirms sterilizācijas procesa uzsākšanas. Ultraskaņas tīrīšana ir īpaši ieteicama kā efektīvākā sterilizācijas metode. Instrumentus nepieciešams sterilizēt atbilstoši saistošajiem noteikumiem.

Rekomendētās sterilizācijas metodes:

Metode	Minimālie parametri:
Tvaika autoklāvs	134°C, 5 minūtes

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI
Ievērot medicīnas instrumentu tīrīšanas un sterilizācijas noteikumus.
Ja, saistībā ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to nepieciešams ziņot ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājam vai pacientam ir pastāvīgā dzīvesvieta.

UZGLABĀŠANA
Instrumentus uzglabāt no 5 līdz 30°C temperatūrā, relatīvais mitrums nedrīkst pārsniegt 70%.
Katru reizi pirms lietošanas instruments ir jāpārbauda, vai nav radies piesārņojums un/vai materiāla struktūras bojājumi (plaisas, izliekumi, lūzumi, atslāņošanās).
Iepriekš minēto noteikumu neievērošana ievērojami samazina instrumenta izturību un saīsina lietošanas laiku.

Pēdējās atjaunināšanas datums: 19.01.2022/3

NL

NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING
HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN

TANDARTS NIET-STERIEL PRODUCT

Het instrument is gemaakt van corrosiebestendig roestvrijstaal.

GEBRUIK VAN DE BTR PEN:
Het roestvrijstalen instrument is bedoeld voor meermalig gebruik, het lusuiteinde van de BTR PEN is echter bedoeld voor eenmalig gebruik.

GEBRUIK VAN HET LUSUITEINDE VOOR DE BTR PEN
het lusuiteinde voor de BTR PEN is bij levering niet steriel. Voordat u het uiteinde gaat gebruiken, moet u het steriliseren met behulp van standaard sterilisatierollen die geschikt zijn voor de autoclaaf. Op een droge en schone plaats bewaren.
Houdt u aan de officiële gebruiksaanwijzing van de autoclaaf. Het lusuiteinde voor de BTR PEN is voor eenmalig gebruik.
STERILISEREN ZONDER BESCHERMHULS!
Gebruikte punten moeten worden aangeboden voor verwijdering of teruggestuurd naar de fabrikant.

Gebruik van roestvrijstalen instrumenten
Bij de productie zijn behandelingen toegepast die zorgen voor corrosiebestendigheid. De duurzaamheid van het instrument is echter afhankelijk van juist gebruik en onderhoud.

Reinigen, afspoelen en wassen
Bij levering is het instrument niet steriel. Voordat u nieuwe instrumenten voor de eerste keer steriliseert, moet u ze na het uitpakken eerst zorgvuldig afwassen in warm water met afwasmiddel. Steriliseer het instrument altijd voordat u het opnieuw gebruikt bij een volgende patiënt.

Sterilisatie
Alle instrumenten (voor meermalig gebruik) moeten worden gedesinfecteerd, afgewassen om het desinfecterende middel te verwijderen en afgedroogd voordat ze worden gesteriliseerd. We bevelen ultrasone reiniging aan als de meest effectieve en economische reinigingsmethode. Instrumenten dienen te worden gesteriliseerd overeenkomstig de toepasselijke nationale voorschriften.

Aanbevolen sterilisatiemethoden:

Methode	Minimumparameters:
Stoomautoclaaf	134°C gedurende 5 minuten

VEILIGHEIDSMAATREGELEN
Houdt u aan de tips voor reiniging en sterilisatie van instrumenten.
Indien een ernstig incident in verband met het product plaatsvindt, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land waar de gebruiker of de patiënt zijn woon- of verblijfplaats heeft.

BEWARING
Bewaar instrumenten bij temperaturen van 5-30°C en een relatieve luchtvochtigheid die niet hoger is dan 70%.
Controleer voor gebruik het instrument op eventuele verontreinigingen, beschadigingen van de structuur van het materiaal (barsten, verbuigingen, breuken, schilferingen).
Het niet in acht nemen van bovenstaande regels verlaagt de duurzaamheid van het instrument aanzienlijk en verkort de gebruiksduur.

Datum laatste actualisatie: 19.01.2022/3

SK

PRED POUŽITÍM SA OBOZNÁMTE S TÝMITO POKYNMI
VÝROBOK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKÁROM

NESTERILNÝ VÝROBOK

Nástroj je vyrobený z nehrdzavejúcej ocele odolnej proti korózii.

MANIPULÁCIA S VÝROBKOM BTR PEN:
Nástroj z nehrdzavejúcej ocele je určený na viacnásobné použitie, a koncovka so slučkou pre BTR PEN je vhodná na jedno použitie.

MANIPULÁCIA S KONCOVKOU SO SLUČKOU PRE BTR PEN
Koncovka so slučkou pre BTR PEN sa dodáva ako nesterilná. Pred použitím sterilizujte koncovku pomocou štandardných rukávov, ktoré sú vhodné na sterilizáciu v autokláve. Skladujte na suchom a čistom mieste určenom na skladovanie.
Dodržiavajte pokyny uvedené výrobcom v návode na použitie autoklávu.
Koncovka so slučkou pre BTR PEN je určená na jednorazové použitie.
STERILIZUJTE BEZ OBALU!
Použité koncovky odovzdajte na likvidáciu alebo ich vráťte výrobcovi.

Manipulácia s nástrojmi z nehrdzavejúcej ocele
Pri výrobe boli použité postupy pre zaručenie odolnosti proti korózii, trvanlivosť nástrojov však závisí od správneho používania a údržby.

ČISTENIE, VYPLACHOVANIE A UMÝVANIE
Nástroje sa dodávajú ako nesterilné. Nové nástroje pred prvou sterilizáciou je potrebné po vybraní z balenia dôkladne umyť v teplej vode s čistiacim prostriedkom. Pred každým použitím u ďalšieho pacienta je potrebné sterilizovať nástroje.

STERILIZÁCIA
Pred vykonaním sterilizácie musia byť všetky nástroje (na viacnásobné použitie) vydezinfikované, umyté pre odstránenie dezinfekčného prostriedku a vysušené. Odporúča sa predovšetkým čistenie ultrazvukom ako najviac účinné a efektívne. Nástroje dezinfikujte v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi.

Odporúčané metódy sterilizácie:

Metóda	Minimálne parametre:
Parný autokláv	134°C, po dobu 5 minút

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA
Postupujte podľa pokynov týkajúcich sa čistenia a sterilizácie nástrojov.
V prípade výskytu vážnej nehody súvisiacej s výrobkom, nahláste túto skutočnosť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej má používateľ alebo pacient svoje bydlisko.

SKLADOVANIE
Nástroje skladujte pri teplote 5-30°C a relatívnej vlhkosti neprekračujúcej 70%.
Vždy pred použitím nástroja skontrolujte, či nie je znečistený alebo či nie je poškodená štruktúra materiálu (prasknutia, zahnutia, odtrhnutia, odlúpenia).
Nedodržiavanie vyššie uvedených pokynov výrazne znižuje trvanlivosť nástroja a skracuje jeho dobu používania.

Dátum poslednej aktualizácie: 19.01.2022/3

SL

PRED UPORABO IZDELKA PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO
IZDELEK LAHKO UPORABLJAJO IZKLJUČNO STOMATOLOGI

NESTERILIZIRAN IZDELEK

Instrument je izdelan iz nerjavečega jekla, odpornega proti koroziji.

UPORABA IZDELKA BTR PEN:
Pripomoček je izdelan iz nerjavečega jekla in je primeren za večkratno uporabo, medtem ko je konica z zanko za BTR PEN primerna le za enkratno uporabo.

UPORABA KONICE Z ZANKO ZA BTR PEN
Konica z zanko za BTR PEN je dobavljena v nesterilnem stanju. Pred uporabo konico sterilizirajte tako, da uporabite standardne rokave, prilagojene za avtoklav sterilizacijo. Hranite na suhem in čistem mestu.
Upoštevajte proizvajalčeva navodila za uporabo avtoklava. Konica z zanko za BTR PEN je namenjena enkratni uporabi.
STERILIZIRATI BREZ ZAŠČITE!
Odpadne konice odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi ali jih vrnite proizvajalcu.

Uporaba instrumentov iz nerjavečega jekla
V proizvodnem procesu so bili uporabljeni postopki za zagotovitev odpornosti proti koroziji, vendar je trajnost instrumentov odvisna od njihove pravilne uporabe in vzdrževanja.

Čiščenje, spiranje in umivanje
Instrumenti so dobavljeni v nesterilnem stanju. Tovarniško nove instrumente je treba pred prvo sterilizacijo vzeti iz embalaže in jih temeljito umiti v topli vodi z dodatkom detergenta. Pred vsako uporabo pri naslednjem pacientu morajo biti instrumenti sterilizirani.

Sterilizacija
Vsi instrumenti za večkratno uporabo morajo biti pred postopkom sterilizacije razkuženi, umiti z namenom odstranitve sredstva za razkuževanje in posušeni. Še posebno se priporoča ultrazvočno čiščenje, saj je tak postopek najbolj temeljit in učinkovit. Instrumente je treba sterilizirati v skladu z lokalnimi predpisi.

Priporočeni načini sterilizacije:

Način	Minimalni parametri:
Parni sterilizator	134°C, 5 minut

VARNOSTNA OPOZORILA
Upoštevajte smernice za čiščenje in sterilizacijo instrumentov.
V primeru resne nesreče, povezane z izdelkom, je treba le-to prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu, v državi prebivališča uporabnika ali pacienta.

SHRANJEVANJE
Instrumente hranite pri temperaturi 5–30°C in relativni vlažnosti do 70%.
Pred vsako uporabo preverite, ali je instrument brez vidnih znakov umazanije in poškodb materiala (razpoke, zvini, lomi, luščenje).
Neupoštevanje zgoraj navedenih pravil bistveno zniža vzdržljivost in življenjsko dobo instrumenta.

Datum zadnje posodobitve: 19.01.2022/3

SV

LÄS DENNA INSTRUKTION INNAN ANVÄNDNING
PRODUKTEN AVSEDD UTESLUTANDE FÖR ANVÄNDNING AV TANDLÄKARE

ICKE-STERIL PRODUKT

Verktyget är tillverkat i korrosionsbeständigt rostfritt stål.

TILLVÄGAGÅNGSSÄTT VID ANVÄNDNING AV BTR PEN:
Verktyget i rostfritt stål är avsett att användas flera gånger. Ögleänden till BTR PEN är till för engångsanvändning.
TILLVÄGAGÅNGSSÄTT MED ÖGLEÄNDEN TILL BTR PEN
Ögleände till BTR PEN levereras i icke-sterilt tillstånd. Sterilisera änden före användning med standardhylsor/standardpåsar anpassade för sterilisering med autoklav. Förvaras torrt och rent på avsedd förvaringsplats.
Följ autoklav tillverkarens bruksanvisning.
Ögleände till BTR PEN är avsedd för engångsanvändning.
STERILISERA UTAN HÖLJET!
Förbrukade änden lämnas in till återvinningsstation eller återlämnas till tillverkaren.

Hantering av verktyg i rostfritt stål
Vid tillverkningsprocessen tillämpades behandling som garanterar korrosionsmotstånd, verktygens hållbarhet är dock avhängig av korrekt användning och underhåll.

Rengöring, sköljning och tvätt
Verktygen levereras som icke-aseptiska. Fabriksnya verktyg före första steriliseringen tas ut ur förpackningen, varefter verktygen tvättas noggrant i varmt vatten med utblandat diskmedel. Före varje användning på nästa patient måste verktygen steriliseras.

Sterilisering
Alla verktyg (för återanvändning) måste desinficeras, tvättas för att avlägsna desinficeringsmedel och torkas innan de steriliseras. Ultraljudsbad rekommenderas som effektivast och mest produktiv tvättmetod. Verktygen steriliseras i enlighet med aktuella lokala krav.

Rekommenderade steriliseringsmetoder:

Metod	Minsta parametrar:
Ångautoklav	134°C, i 5 minuter

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
Följ anvisningar för rengöring och sterilisering av verktyg.
Ifall någon allvarlig incident inträffar i samband med användning av produkten, ska detta meddelas tillverkaren samt lämplig myndighet i användarens eller patientens hemvistland.

FÖRVARING
Verktygen förvaras i temperatur 5-30°C och relativ fuktighet på max 70%.
Före varje användning ska verktygen kontrolleras för ev. föroreningar, skador i materialstruktur (sprickor, böjningar, frakturer, fällning).
Då dessa regler inte följs, förkortas verktygets hållbarhet väsentligt och dess livslängd förkortas.

Senaste uppdatering: 19.01.2022/3